

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



3ENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 46/06

30. máj 2006

Rozsudok Súdneho dvora v spojených veciach C-317/04 a C-318/04

*Európsky parlament/Rada Európskej únie*

*a Európsky parlament/Komisia Európskych spoločenstiev*

### **SÚDNY DVOR ZRUŠIL ROZHODNUTIE RADY O UZAVRETÍ DOHODY MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI O SPRACOVANÍ A POSTÚPENÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV A ROZHODNUTIE KOMISIE O PRIMERANEJ ÚROVNI OCHRANY TÝCHTO ÚDAJOV**

*Ani rozhodnutie Komisie o tom, že Spojené štáty zabezpečujú primeranú úroveň ochrany týchto údajov, a ani rozhodnutie Rady, ktorým sa schválilo uzavretie dohody o ich prenose do tejto krajiny, sa nezakladajú na primeranom právnom základe.*

Spojené štáty prijali po teroristických útokoch z 11. septembra 2001 v novembri toho istého roku právnu úpravu, ktorá stanovila, že leteckí prepravcovia zabezpečujúci leteckú dopravu z alebo do Spojených štátov, alebo cez územie Spojených štátov, sú povinní poskytnúť colným orgánom Spojených štátov elektronický prístup k údajom uvedeným v ich automatizovaných rezervačných systémoch a systémoch kontroly odletov označeným ako Passenger Name Records (PNR).

Komisia usúdila, že tieto ustanovenia sú možno v rozpore s právnou úpravou Spoločenstva a členských štátov v oblasti ochrany údajov, preto začala rokovania s úradmi Spojených štátov. Tieto rokovania viedli k prijatiu Komisiou 14. mája 2004 rozhodnutia<sup>1</sup> (rozhodnutie o primeranosti), v ktorom uviedla, že Úrad colnej správy a ochrany hraníc Spojených štátov amerických (United States Bureau of Customs and Border Protection, CBP) sa považuje za dostatočne zabezpečujúci stupeň ochrany údajov PNR odosielaných zo Spoločenstva. Rada

<sup>1</sup> Rozhodnutie Komisie 2004/535/ES zo 14. mája 2004 o adekvátnej ochrane osobných údajov uvedených v Zázname podľa mena cestujúceho o cestujúcich lietadlom odoslaných Úradu Spojených štátov na ochranu colného priestoru a hraníc [o primeranej úrovni ochrany osobných údajov uvedených v záznamoch o cestujúcich lietadlom poskytnutých Úradu colnej správy a ochrany hraníc Spojených štátov amerických – *neoficiálny preklad*] (Ú. v. EÚ L 235, s. 11).

prijala 17. mája 2004 rozhodnutie<sup>2</sup>, ktorým schválila uzavretie dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi o spracovaní a postúpení údajov PNR leteckými dopravcami usadenými na území členských štátov Spoločenstva CBP. Táto dohoda bola podpísaná vo Washingtone 28. mája 2004 a nadobudla účinnosť v deň jej podpísania.

Európsky parlament sa domáhal na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev zrušenia rozhodnutia Rady (vec C-317/04) a rozhodnutia o primeranosti (vec C-318/04) a okrem iného uviedol, že rozhodnutie o primeranosti bolo prijaté *ultra vires* (nad rámec právomocí), že článok 95 ES<sup>3</sup> nepredstavuje primeraný právny základ na prijatie rozhodnutia, ktorým sa schválilo uzavretie dohody, a že v oboch veciach došlo k porušeniu základných práv.

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov po prvýkrát od svojho zriadenia vstúpil do oboch konaní pred Súdny dvor ako vedľajší účastník konania, ktorý podporuje návrhy Parlamentu.

**Svojím dnešným rozsudkom Súdny dvor zrušil obe rozhodnutia.**

### **O rozhodnutí o primeranosti**

Súdny dvor najprv preskúmal, či Komisia mohla platne prijať rozhodnutie o primeranosti na základe smernice 95/46/ES<sup>4</sup>. V tejto súvislosti pripomína, že článok 3 ods. 2 smernice vylučuje z jej pôsobnosti spracovanie osobných údajov v priebehu činností, ktoré nepatria do pôsobnosti práva Spoločenstva, a že smernica sa v žiadnom prípade neuplatňuje na operácie spracovania týkajúce sa verejnej bezpečnosti, obrany, bezpečnosti štátu a činností štátu v oblastiach trestného zákona.

Z rozhodnutia o primeranosti vyplýva, že požiadavky tohto prenosu vychádzajú z americkej právnej úpravy týkajúcej sa okrem iného posilnenia bezpečnosti, že Spoločenstvo v plnej miere podporuje Spojené štáty v boji proti terorizmu a že údaje PNR sa budú striktné využívať s cieľom prevencie a boja proti terorizmu a s ním súvisiacim trestným činom, ďalším závažným trestným činom vrátane organizovaného zločinu. Vyplýva z toho, že prenos údajov PNR CBP **predstavuje spracovanie, ktorého cieľom je verejná bezpečnosť a iné štátne činnosti týkajúce sa oblasti trestného práva.**

Správne sa uvádza, že údaje PNR sú najprv zhromaždené leteckými spoločnosťami v rámci činnosti, ktorá patrí do pôsobnosti práva Spoločenstva, konkrétne predaja letenky, ktorý zakladá nárok na poskytnutie služby, naopak spracovanie údajov, ktorého sa týka rozhodnutie o primeranosti, má úplne inú povahu. **Toto rozhodnutie sa totiž netýka spracovania nevyhnutného na poskytnutie služby, ale sa považuje za nevyhnutné na zabezpečenie verejnej bezpečnosti a na represívne účely.**

Skutočnosť, že údaje PNR zhromaždili súkromní podnikatelia na komerčné účely a že títo podnikatelia zabezpečujú ich prenos do tretej krajiny, nevyklučuje, že dotknutý prenos sa

<sup>2</sup> Rozhodnutie Rady 2004/496/ES zo 17. mája 2004 o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a postúpení údajov PNR leteckými dopravcami Úradu pre colnú správu a ochranu hraníc [Úradu colnej správy a ochrany hraníc – *neoficiálny preklad*] Ministerstva vnútornej bezpečnosti Spojených štátov amerických (Ú. v. EÚ L 183, s. 83 a oprava Ú. v. EÚ L 255, 2005, s. 168).

<sup>3</sup> Tento článok sa týka prijímania opatrení na aproximáciu ustanovení zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré smerujú k vytváraniu a fungovaniu vnútorného trhu.

<sup>4</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, s. 31; Mim. vyd. 13/015, s. 355).

považuje za spracovanie údajov, ktoré nepatrí do pôsobnosti smernice. **Tento prenos totiž patrí do rámca vytvoreného orgánmi verejnej moci na účely verejnej bezpečnosti.**

**Súdny dvor vyvodil záver, že rozhodnutie o primeranosti nepatrí do pôsobnosti smernice, pretože sa týka spracovania osobných údajov, ktoré je z jej pôsobnosti vylúčené. Preto Súdny dvor zrušil rozhodnutie o primeranosti.** Preskúmanie ďalších dôvodov uvedených Parlamentom nie je potrebné.

### **O rozhodnutí Rady**

**Súdny dvor konštatuje, že článok 95 ES v spojení s článkom 25 smernice<sup>5</sup> neumožňuje založiť právomoc Spoločenstva pre uzavretie spornej dohody so Spojenými štátmi.** Dohoda sa totiž týka prenosu rovnakých údajov ako rozhodnutie o primeranosti a teda spracovania údajov, ktoré je vylúčené z pôsobnosti smernice. **Preto Súdny dvor zrušil rozhodnutie Rady, ktorým sa schválilo uzavretie dohody, a nepovažuje za potrebné preskúmať ďalšie dôvody uvedené Parlamentom.**

### **O obmedzení účinkov tohto rozsudku**

Keďže je dohoda účinná ešte 90 dní po jej vypovedaní, Súdny dvor z dôvodov právnej istoty a ochrany dotknutých osôb rozhodol, že účinky rozhodnutia o primeranosti trvajú do 30. septembra 2006.

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: všetky*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-317/04>*

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balazs Lehoczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Obrazové záznamy z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na EbS „Europe by Satellite“, túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie, L-2920 Luxemburg, tel.: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249 alebo B-1049 Brusel, tel.: (0032) 2 2964106, fax: (0032) 2 2965956*

<sup>5</sup> Tento článok je súčasťou kapitoly IV smernice týkajúcej sa prenosu osobných údajov do tretích krajín.